



## **Näyte 35: Itku, kun tytärtä lähdetään viemään sulhasen kotiin (Suistamo)**

Kun tyttö mänöö miehelää, moine p, da sulhasen kodih viijäh, muamon lippahal it-- itköö sid, muamo. Muamon-- lippahal ku---, lippahal piäl istuiččoo, ja sid itköö viimystä kerdua, ku tytärtä lähtietäh viemäh sulhasen kodih. Sid tälleh itköö....

(rykäisy)

A kačos, nygöin kuin armas muamozeni, nostatteloo viimizie kerdazie  
armastu siemenytty  
armahis tuattozen kodizis olles  
kuini nygöin eroitellah  
eri kodizih, eri elokszie elämähe  
Valličitko vualimozeni lapsi  
vaččazen vastah vastinehtu  
kuini käydih kuuvetkymmenet kummakellozet  
armahan tuattozen kodizes olles  
A kačos, nygöin kuin pestyarmozen kodiziih menet  
otellahko omikse olijazikse omikse eläjäzikse  
vaingo kačotah vendovierahazena, oudona olijasena  
kai jo uuvet uksuot ulvahdellah  
uuvet veriäzet vingahdellah  
armahan siemenyön avualles  
kuin olizi(n) toivonut nengozien kummazien tulevani  
kai olizin kannanduaigazena kannottomil muahuzil kandozikse kavotellut

kivettömil muahuzil kivyzikse kirvotellut  
näihi ylen suurih igäväzih nähten,  
ylen atkalazih aigazih nähten  
Hos olis näihi igäväzieh ildavuo  
näihi atkalasih alenduo  
ylen suurih igäväzih, ylen atkalaziih aigazih  
kuini vualimuozeni lapsi  
nygöin viedii  
ylen pahoih olo – elokszih

### **Sanasto:**

siemenytty -viit. lapseen; siementä, lapsen piilonimitys  
vaččazen vastah vastinehtu – rinnanalaan, sydänalaan sopivainen  
kummakellozet – vieraat tulijat  
pestyarmozen – viit. tässä sulhasen äitiin, anoppi  
kannanduaigazena – viit. raskaana olemiseen  
ildavuo – vaipua t. menehtyä suruun

### **Metatiedot:**

Tekijä: Haastattelijana MP, haastateltavana KP

Omistaja: Kotimaisten kielten keskus (Kotus)

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käytösäännöt

[https://www.kotus.fi/palvelut/arkistot/nauhoitearkiston\\_kayttosaannot\\_ja\\_aineiston\\_tilaaminen](https://www.kotus.fi/palvelut/arkistot/nauhoitearkiston_kayttosaannot_ja_aineiston_tilaaminen)

Ladattavuus: Ei

Lähde: Suomen kielen nauhoitearkisto, 20101\_08551\_1a, Kotimaisten kielten keskus